

貿易関係貿易外取引等に関する省令 Ministerial Ordinance on Trade Relation Invisible Trade, etc.

(平成十年三月四日通商産業省令第八号)

(Ordinance of the Ministry of International Trade and Industry No. 8 of March 4,
1998)

外国為替及び外国貿易管理法の一部を改正する法律（平成九年法律第五十九号）及び外国為替管理令の一部を改正する政令（平成九年政令第三百八十三号）の施行に伴い、並びに外国為替及び外国貿易法（昭和二十四年法律第二百二十八号）第六十九条の五並びに外国為替令（昭和五十五年政令第二百六十号）第六条、第六条の二、第十五条から第十八条まで、第十八条の三、第十八条の四、第十八条の六及び第十八条の八の規定に基づき、並びに同令の規定を実施するため、貿易関係貿易外取引等の管理に関する省令の全部を次のように改正する。

With the enforcement of the Act for Partial Revision of the Foreign Exchange and Foreign Trade Control Act (Act No. 59 of 1997) and a Cabinet Order for Partial Revision of the Foreign Exchange Control Order (Cabinet Order No. 383 of 1997), the Ministerial Ordinance on Trade Relation Invisible Trade, etc. shall be revised, in whole, as follows, pursuant to the provision of Article 69-5 of the Foreign Exchange and Foreign Trade Act (Act No. 228 of 1949) and the provisions of Article 6, Article 6-2, Article 15 to Article 18, Article 18-3, Article 18-4, Article 18-6 and Article 18-8 of the Foreign Exchange Order (Cabinet Order No. 260 of 1980), and for the purpose of implementing the provisions of the same Order.

(許可の手續等)

(Procedures for Applying for Permission, etc.)

第一条 経済産業大臣の許可を受けようとする次の各号に掲げる者は、当該各号に掲げる様式による許可申請書二通を、経済産業大臣に提出しなければならない。

Article 1 (1) A person who intends to obtain permission from the Minister of Economy, Trade and Industry as listed in the following items shall submit two copies of a written application for permission following the form prescribed in said respective items to the Minister of Economy, Trade and Industry:

一 次のイからハマまでに掲げる支払等（支払又は支払の受領をいう。以下同じ。）について許可の申請をする者 別紙様式第一による支払等許可申請書

(i) a person who files an application for permission for payment, etc. (which means a payment or receipt of payment; the same shall apply hereinafter) as listed in (a) to (c) below: a written application for permission for payment, etc. following the form prescribed in Appended Form 1:

イ 外国為替令（以下「令」という。）第六条第二項の規定による経済産業大臣の許可を受けようとする居住者又は非居住者

(a) a resident or a non-resident who intends to obtain permission from the Minister of Economy, Trade and Industry pursuant to the provision of Article 6, paragraph (2) of the Foreign Exchange Order (hereinafter referred to as the "Order");

ロ 令第六条第二項の規定による経済産業大臣の許可を受けるに際し、同条第三項の規定により二以上の規定による許可の申請を併せて行おうとする居住者又は非居住者

(b) a resident or a non-resident who intends to file an application for permission pursuant to the two or more provisions under the provision of Article 6, paragraph (3) of the Order in block when applying for permission to the Minister of Economy, Trade and Industry pursuant to the provision of paragraph (2) of the same Article; or

ハ 令第六条の二第四項の規定による経済産業大臣の許可を受けようとする同条第三項の規定により支払等について許可を受ける義務を課された者

(c) a person who has been obliged to obtain permission for payment, etc. pursuant to the provision of Article 6-2, paragraph (3) of the Order and who intends to obtain permission from the Minister of Economy, Trade and Industry pursuant to the provision of paragraph (4) of the same Article.

二 次のイからハマまでに掲げる特定資本取引を行うことについて許可の申請をする者別紙様式第二による特定資本取引許可申請書

(ii) a person who files an application for permission for conducting the specified capital transactions as listed in (a) to (c) below: a written application for permission for the specified capital transactions following the form prescribed in Appended Form 2:

イ 令第十五条第二項の規定による経済産業大臣の許可を受けようとする居住者

(a) a resident who intends to obtain permission from the Minister of Economy, Trade and Industry pursuant to the provision of Article 15, paragraph (2) of the Order;

ロ 令第十五条第二項の規定による経済産業大臣の許可を受けるに際し、同条第三項の規定により外国為替及び外国貿易法（昭和二十四年法律第二百二十八号。以下「法」という。）第二十四条第一項及び第二項の規定による許可の申請を併せて行おうとする居住者

(b) a resident who intends to file an application for permission pursuant to the provisions of Article 24, paragraph (1) and paragraph (2) of the Foreign Exchange and Foreign Trade Act (Act No. 228 of 1949; hereinafter referred to as the "Act") in block as prescribed in the provision of Article 15, paragraph (3) of the Order when applying for permission to the Minister of Economy, Trade and Industry pursuant to the provision of paragraph (2) of the same Article; or

ハ 令第十六条第二項の規定による経済産業大臣の許可を受けようとする同条第一項の規定により特定資本取引について許可を受ける義務を課された者

(c) a person who has been obliged to obtain permission for conducting the specified capital transactions pursuant to the provision of Article 16, paragraph (1) of the Order and who intends to obtain permission from the Minister of Economy, Trade and Industry pursuant to the provision of paragraph (2) of the same Article;

三 次のイ及びロに掲げる役務取引を行うことについて許可の申請をする者 別紙様式第三による役務取引許可申請書

(iii) a person who files an application for permission for conducting service transactions as listed in (a) and (b) below: a written application for permission for service transactions following the form prescribed in Appended Form 3:

イ 法第二十五条第一項第一号若しくは第三項又は令第十八条第四項（役務取引に係るものに限る。）の規定による経済産業大臣の許可を受けようとする居住者

(a) a resident who intends to obtain permission from the Minister of Economy, Trade and Industry pursuant to the provisions of Article 25, paragraph (1), item (i) or paragraph (3) of the Act, or Article 18, paragraph (4) of the Order (limited to those which pertain to service transactions); or

ロ 令第十八条の三第二項の規定による経済産業大臣の許可を受けようとする同条第一項の規定により役務取引について許可を受ける義務を課された者

(b) a person who has been obliged to obtain permission for conducting service transactions pursuant to the provision of Article 18-3, paragraph (1) of the Order and who intends to obtain permission from the Minister of Economy, Trade and Industry pursuant to the provision of paragraph (2) of the same Article;

四 次のイ及びロに掲げる外国相互間の貨物の移動を伴う貨物の売買に関する取引（この号において「仲介貿易取引」という。）を行うことについて許可の申請をする者 別紙様式第四による仲介貿易取引許可申請書

(iv) a person who files an application for permission for conducting transactions related to the buying and selling of goods involving the movement of goods between foreign states (herein referred to as the "brokerage transactions" in this item) as listed in (a) and (b) below: a written application for permission for the brokerage transactions following the form prescribed in Appended Form 4:

イ 法第二十五条第一項第二号又は令第十八条第四項（仲介貿易取引に係るものに限る。）の規定による経済産業大臣の許可を受けようとする居住者

(a) a resident who intends to obtain permission from the Minister of Economy, Trade and Industry pursuant to the provision of Article 25, paragraph (1), item (ii) of the Act or Article 18, paragraph (4) of the Order (limited to those which pertain to the brokerage transactions); or

ロ 令第十八条の三第二項の規定による経済産業大臣の許可を受けようとする同条第一項の規定により仲介貿易取引について許可を受ける義務を課された者

(b) a person who has been obliged to obtain permission for the brokerage transactions pursuant to the provision of Article 18-3, paragraph (1) of the Order and who intends to obtain permission from the Minister of Economy, Trade and Industry pursuant to the provision of paragraph (2) of the same Article.

2 前項の申請書には、申請の理由を記載した書類一通及び事実を証する書類一通を添付しなければならない。

(2) In submitting a written application set forth in the preceding paragraph, one copy of a document stating the reason for the application and one copy of a document supporting the relevant facts shall be attached thereto.

3 経済産業大臣は、第一項の申請（第三条の手續による場合を除く。）を許可したときは、当該申請書にその旨を記入し、許可証としてそのうち一通を申請者に交付するものとする。

(3) The Minister of Economy, Trade and Industry shall, in granting permission for an application filed in accordance with paragraph (1) (except for that which was filed through the procedures prescribed in Article 3), indicate to that effect in said written applications and deliver one set thereof to the applicant as a certificate of permission.

4 経済産業大臣は、第三条の手續による本条第一項の申請を許可したときは、別紙様式第六による許可証にその旨を記入し、第三条の規定により提出されたフレキシブルディスクに記録された事項を記載した書類を当該許可証に添付して申請者に交付するものとする。

(4) The Minister of Economy, Trade and Industry shall, in granting permission for an application filed in accordance with paragraph (1) of this Article through the procedures prescribed in Article 3, indicate to that effect in a certificate of permission following the form prescribed in Appended Form 6, and deliver it to the applicant, with a document stating the matters recorded on a flexible disk submitted pursuant to the provision of Article 3 attached thereto.

（電子情報処理組織を使用した許可の手續等）

(Procedures for Applying for Permission, etc. by Using an Electronic Data Processing System)

第一条の二 行政手續等における情報通信の技術の利用に関する法律（平成十四年法律第五十一号）第三条第一項の規定により電子情報処理組織を使用して法第二十五条第一項第一号の規定により経済産業大臣の許可を申請しようとする者は、前条第一項の規定にかかわらず、経済産業省の使用に係る電子計算機（入出力装置を含む。以下「専用電子計算機」という。）に備えられたファイルから入手可能な役務取引許可申請様式に記載すべき事項を当該申請をする者の使用に係る入出力装置（経済産業大臣が告示で定める基準に適合するものに限る。以下「特定入出力装置」という。）から

入力しなければならない。

Article 1-2 (1) Notwithstanding the provision of paragraph (1) of the preceding Article, a person who intends to file an application for permission with the Minister of Economy, Trade and Industry pursuant to the provision of Article 25, paragraph (1), item (i) of the Act using an electronic data processing system as prescribed in Article 3, paragraph (1) of the Act on the Use of Information and Communications Technologies for Administrative Procedures, etc. (Act No. 151 of 2002), enter the matters to be specified in an application form for permission for service transactions available from a file stored on a computer used by the Ministry of Economy, Trade and Industry (including an input and output device; hereinafter referred to as the "special-purpose computer") through the input-output device used by said applicant (limited to that which conforms to the standards, as publicly notified by the Minister of Economy, Trade and Industry; hereinafter referred to as the "specified input-output device").

2 前項の申請をする場合には、事実を確認できる情報を特定入出力装置から入力し、及び専用電子計算機に備えられたファイルに記録し、又は事実を証する書類を経済産業大臣に提出しなければならない。

(2) In filing an application set forth in the preceding paragraph, information supporting the relevant facts shall be entered through the specified input-output device and recorded in a file stored on the special-purpose computer, or a document supporting the relevant facts shall be submitted to the Minister of Economy, Trade and Industry.

3 経済産業大臣は、第一項の申請をする者が前項の入力をしたときは、当該申請者が当該申請を行った日から当該申請に対する諾否の応答としての通知を受ける日までの期間、必要な限度において当該入力に係る事実を証する書類を提出させることができる。

(3) When a person who files an application as prescribed in paragraph (1) has entered information in accordance with the preceding paragraph, the Minister of Economy, Trade and Industry may, to the extent necessary, request him/her to submit a document supporting the facts related to said information, during the period from the date on which said applicant filed said application to the date on which said applicant is notified either in the affirmative or negative of the result of said application.

4 経済産業大臣は、第一項の申請を許可したときは、別紙様式第六の二による役務取引許可証に記載すべき事項を専用電子計算機に備えられたファイルに記録するものとする。

(4) The Minister of Economy, Trade and Industry shall, in granting permission for an application filed in accordance with paragraph (1), record the matters to be specified in a certificate of permission for service transactions following the form prescribed in Appended Form 6-2 into a file stored on the special-purpose

computer.

5 経済産業大臣は、第一項の申請を許可した場合において、申請者の求めがあったときは、前項の規定にかかわらず、別紙様式第六の二による役務取引許可証にその旨を記入し、申請者に交付するものとする。

(5) Notwithstanding the provision of the preceding paragraph, the Minister of Economy, Trade and Industry shall, in granting permission for an application filed in accordance with paragraph (1), indicate, upon an applicant's request, to that effect in a certificate of permission for service transactions following the form prescribed in Appended Form 6-2, and deliver it to the applicant.

(申請者の届出)

(Applicant's Notification)

第一条の三 前条第一項に規定する入力は、別紙様式第六の三による申請者届出書及び事実を証する書類を経済産業大臣に提出することによりあらかじめ届け出た者が行わなければならない。

Article 1-3 (1) An applicant who enters information in accordance with paragraph (1) of the preceding Article shall be a person who has made a notification in advance by submitting a written applicant notification following the form prescribed in Appended Form 6-3 and a document supporting the relevant facts to the Minister of Economy, Trade and Industry.

2 経済産業大臣は、前項の届出を受理したときは、当該届出をした者に識別番号、暗証番号、申請者コード、特定入出力装置から入力された情報を暗号化するための鍵又は電子証明証のうち、必要なものを通知又は交付するものとする。

(2) The Minister of Economy, Trade and Industry shall, upon receiving a notification made in accordance with the preceding paragraph, notify or deliver an identification number, a security number, an applicant code and a key or electronic certificate used to convert information entered through the specified input-output device into code to said applicant, as needed.

3 第一項の届出をした者は、届け出た事項に変更があったとき又は電子情報処理組織（専用電子計算機と特定入出力装置とを電気通信回線で接続した電子情報処理組織をいう。次項において同じ。）の使用を廃止したときは、速やかに別紙様式第六の三による申請者届出書に記載すべき事項を特定入出力装置から入力し、及び専用電子計算機に備えられたファイルに記録し、又は当該様式による申請者届出書にその旨を記入し、経済産業大臣に届け出なければならない。

(3) A person who has made a notification in accordance with the preceding paragraph shall, when there are any changes to the matters notified or when he/she has stopped using an electronic data processing system (which means an electronic data processing system connecting the special-purpose computer and the specified input-output device through a telecommunication line; the same shall apply in the following paragraph), enter the matters to be specified in a written applicant notification following the form prescribed in Appended

Form 6-3 through the specified input-output device and record them into a file stored on the special-purpose computer, or indicate to that effect in a written applicant notification following said form and notify the Minister of Economy, Trade and Industry promptly.

4 経済産業大臣は、第一項の届出をした者が電子情報処理組織の使用を継続することが適当でないとき、電子情報処理組織の使用を停止することができる。

(4) The Minister of Economy, Trade and Industry may, when deeming it inappropriate for a person who has made a notification in accordance with paragraph (1) to continue to use an electronic data processing system, suspend his/her use of said electronic data processing system.

5 輸出貿易管理規則（昭和二十四年通商産業省令第六十四号）第一条の三第一項の規定により提出された届出又は輸入貿易管理規則（昭和二十四年通商産業省令第七十七号）第二条の三第一項の規定により提出された届出は、第一項の規定により提出された届出とみなす。

(5) A notification submitted pursuant to the provision of Article 1-3, paragraph (1) of the Export Trade Control Ordinance (Ordinance of the Ministry of International, Trade and Industry No. 64 of 1949) or a notification submitted pursuant to the provision of Article 2-3, paragraph (1) of the Import Trade Control Ordinance (Ordinance of the Ministry of International, Trade and Industry No. 77 of 1949) shall be deemed to be a notification submitted pursuant to the provision of paragraph (1).

（有効期間の延長の手続等）

(Procedures for Extension of Valid Period, etc.)

第二条 法第二十五条第一項若しくは第三項又は令第六条第二項、第六条の二第四項、第十五条第二項、第十六条第二項、第十八条第四項若しくは第十八条の三第二項の規定による経済産業大臣の許可の有効期間は、その許可をした日から六月とする。

Article 2 (1) Permission granted from the Minister of Economy, Trade and Industry pursuant to the provisions of Article 25, paragraph (1) or paragraph (3) of the Act, or Article 6, paragraph (2), Article 6-2, paragraph (4), Article 15, paragraph (2), Article 16, paragraph (2), Article 18, paragraph (4) or Article 18-3, paragraph (2) of the Order shall be valid for six months from the date on which such permission was granted.

2 経済産業大臣は、特に必要があると認めるときは、前項に規定する許可について、同項の期間と異なる有効期間を定め、又はその有効期間を延長することができる。

(2) With respect to the granting of permission prescribed in the preceding paragraph, the Minister of Economy, Trade and Industry may, when deeming it particularly necessary, set the valid period of permission to be different from the period prescribed in the same paragraph or extend such valid period.

3 次の各号に掲げる者は、当該各号に掲げる場合に該当するときは、別紙様式第五による申請書二通を経済産業大臣に提出しなければならない。

- (3) A person listed in the following items shall, when falling under any of the cases listed in said respective items, submit two copies of the written application following the form prescribed in Appended Form 5 to the Minister of Economy, Trade and Industry:
- 一 第一項に規定する許可を受けた者が前項の規定による有効期間の延長を申請しようとする場合
 - (i) when a person who has obtained permission as prescribed in paragraph (1) intends to apply for an extension of the valid period pursuant to the provision of the preceding paragraph; or
 - 二 第一項に規定する許可を受けた者が当該許可に係る取引又は支払等の内容（当該許可証に記載された事項に限る。）の変更を申請しようとする場合
 - (ii) when a person who has obtained permission as prescribed in paragraph (1) intends to apply for changes to the contents of a transaction or a payment, etc. which pertains to said permission (limited to the matters specified in said certificate of permission).
- 4 前項の申請書には、第一条第三項、第四項、第一条の二第四項又は次条第四項の規定により交付された許可証一通、申請の理由を記載した書類一通並びに事実を証する書類一通を添付しなければならない。
- (4) In submitting a written application prescribed in the preceding paragraph, one copy of a certificate of permission issued pursuant to the provisions of Article 1, paragraph (3), paragraph (4) or Article 1-2, paragraph (4), or paragraph (4) of the following Article, one copy of a document stating the reason for the application and one copy of a document supporting the relevant facts shall be attached thereto.
- 5 経済産業大臣は、第三項の申請（次条の手続による場合を除く。）を許可したときは、当該申請書にその旨を記入し、延長許可証又は変更許可証としてそのうち一通に前項の規定により提出された許可証を添付して申請者に交付するものとする。
- (5) The Minister of Economy, Trade and Industry shall, in granting permission for an application filed in accordance with paragraph (3) (except for that which was filed through the procedures prescribed in the following Article), indicate to that effect in said written applications and deliver one copy thereof to the applicant, with a certificate of permission submitted pursuant to the provision of the preceding paragraph attached thereof, as a certificate of extension of permission or a certificate of change of permission.
- 6 経済産業大臣は、次条の手続による本条第三項の申請を許可したときは、別紙様式第六による許可証にその旨を記入し、延長許可証又は変更許可証として次条の規定により提出されたフレキシブルディスクに記録された事項を記載した書類及び本条第四項の規定により提出された許可証を当該延長許可証又は変更許可証に添付して申請者に交付するものとする。
- (6) The Minister of Economy, Trade Industry shall, in granting permission for an application filed in accordance with paragraph (3) of this Article through the

procedures prescribed in the following Article, indicate to that effect in a certificate of permission following the form prescribed in Appended Form 6 and deliver it to the applicant, with a document stating the matters recorded onto a flexible disk submitted pursuant to the provision of the following Article and a certificate of permission submitted pursuant to paragraph (4) of this Article attached thereto, as a certificate of extension of permission or a certificate of change of permission.

(電子情報処理組織を使用した有効期間の延長の手続等)

(Procedures for Applying for Extension of Valid Period, etc. by Using an Electronic Data Processing System)

第二条の二 第一条の二第三項の規定により経済産業大臣の許可（第三項の規定による許可を含む。）を受けた者（当該許可に関し第一条の二第四項又は第四項の規定により役務取引許可証の交付を受けた者を除く。）は、次に掲げる場合に該当するときは、専用電子計算機に備えられたファイルに記録された当該許可に関する事項のうち延長又は変更しようとするものを特定入出力装置から入力しなければならない。

Article 2-2 (1) A person who has obtained permission (including permission pursuant to the provision of paragraph (3)) from the Minister of Economy, Trade and Industry pursuant to the provision of Article 1-2, paragraph (3) (except for a person who has received a certificate of permission for service transactions pursuant to the provision of Article 1-2 paragraph (4) or paragraph (4) with respect to said permission) shall, when falling under any of the cases listed in the following items, enter the matters which he/she intends to extend or change, among those recorded with respect to said permission, in a file stored on the special-purpose computer through the specified input-output device:

一 前条第二項の規定による有効期間の延長を申請しようとする場合

(i) when he/she intends to file an application for an extension of the valid period pursuant to the provision of paragraph (2) of the preceding Article; or

二 当該許可に係る取引又は支払等の内容（当該許可に関し専用電子計算機に備えられたファイルに記録された事項に限る。）の変更を申請しようとする場合

(ii) when he/she intends to file an application for a change to the contents of a transaction or a payment, etc. which pertains to said permission (limited to matters recorded with respect to said permission in a file stored on the special-purpose computer).

2 前項の申請をする場合には、事実を証する情報を特定入出力装置から入力し、及び専用電子計算機に備えられたファイルに記録し、又は事実を証する書類を経済産業大臣に提出しなければならない。

(2) In filing an application set forth in the preceding paragraph, information supporting the relevant facts shall be entered through the specified input-output device and recorded in a file stored on the special-purpose computer or a

document supporting the relevant facts shall be submitted to the Minister of Economy, Trade and Industry.

3 経済産業大臣は、第一項の申請を許可したときは、別紙様式第六の二による役務取引許可証に記載すべき事項を専用電子計算機に備えられたファイルに記録するものとする。

(3) The Minister of Economy, Trade and Industry shall, in granting permission for an application filed in accordance with paragraph (1), record the matters to be specified in a certificate of permission for service transactions following the form prescribed in Appended Form 6-2 in a file stored on the special-purpose computer.

4 経済産業大臣は、第一項の申請を許可した場合において、申請者の求めがあったときは、前項の規定にかかわらず、別紙様式第六の二による役務取引許可証にその旨を記入し、申請者に交付するものとする。

(4) Notwithstanding the provision of the preceding paragraph, the Minister of Economy, Trade and Industry shall, in granting permission for an application filed in accordance with paragraph (1), indicate, upon an applicant's request, to that effect in a certificate of permission for service transactions following the form prescribed in Appended Form 6-2, and deliver it to the applicant.

(フレキシブルディスクによる手続)

(Procedures for Recording onto Flexible Disk)

第三条 次の表の上欄に掲げる書類の提出（法第二十五条第一項の規定による経済産業大臣の許可を受けようとする場合を除く。）については、当該書類に記載すべきこととされている事項を当該書類の同表の上欄に掲げる区分に応じ、同表の下欄に掲げる様式により記録したフレキシブルディスク及び別紙様式第七により作成したフレキシブルディスク提出票を提出することにより行うことができる。

Article 3 An applicant may submit the documents listed in the left-hand column of the following table (except for the cases where an applicant intends to obtain permission from the Minister of Economy, Trade and Industry pursuant to the provision of Article 25, paragraph (1) of the Act) by using a flexible disk onto which the matters to be specified in said documents are recorded according to the classifications of said documents listed in the left-hand column of the same table following the form listed in the right-hand column of the same table, as well as a flexible disk submission slip prepared following the form prescribed in Appended Form 7.

<p>第一条第一項第一号の支払等許可申請書及び同条第二項の申請の理由を記載した添付書類</p> <p>a written application for permission for payment, etc. as prescribed in Article 1, paragraph (1), item (i) and an attachment stating the reason for the application as prescribed in paragraph (2) of the same Article:</p>	別紙様式第八 Appended Form 8
<p>第一条第一項第二号の特定資本取引許可申請書及び同条第二項の申請の理由を記載した添付書類</p> <p>a written application for permission for the specified capital transactions prescribed in Article 1, paragraph (1), item (ii) and an attachment stating the reason for the application as prescribed in paragraph (2) of the same Article:</p>	別紙様式第九 Appended Form 9
<p>第一条第一項第三号の役務取引許可申請書及び同条第二項の申請の理由を記載した添付書類</p> <p>a written application for permission for the service transactions prescribed in Article 1, paragraph (1), item (iii) and an attachment stating the reason for the application as prescribed in paragraph (2) of the same Article:</p>	別紙様式第十 Appended Form 10
<p>第一条第一項第四号の仲介貿易取引許可申請書及び同条第二項の申請の理由を記載した添付書類</p> <p>a written application for permission for the brokerage transactions prescribed in Article 1, paragraph (1), item (iv) and an attachment stating the reason for the application as prescribed in paragraph (2) of the same Article:</p>	別紙様式第十一 Appended Form 11
<p>前条第三項の申請書及び同条第四項の申請の理由を記載した添付書類</p> <p>a written application as prescribed in paragraph (3) of the preceding Article and an attachment stating the reason for the application under paragraph (4) of the same Article:</p>	別紙様式第十二 Appended Form 12

(フレキシブルディスクの構造)

(Structure of Flexible Disk)

第四条 前条のフレキシブルディスクは、次の各号の一に該当するものでなければならない。

Article 4 A flexible disk prescribed in the preceding paragraph shall be that which falls under any of the following items:

一 工業標準化法（昭和二十四年法律第百八十五号）に基づく日本工業規格（以下「日本工業規格」という。）X六二二一に適合する九十ミリメートルフレキシブルディスクカートリッジ

(i) a 90-mm flexible disk cartridge that conforms to the Japanese Industrial Standards under Industrial Standardization Act (Act No. 185 of 1949) (hereinafter referred to as "Japanese Industrial Standards") X6221; or

二 日本工業規格X六二二三に適合する九十ミリメートルフレキシブルディスクカートリッジ

(ii) a 90-mm flexible disk cartridge that conforms to Japanese Industrial

Standards X6223.

(フレキシブルディスクの記録方式)

(Flexible Disk Recording Methods)

第五条 第三条のフレキシブルディスクへの記録は、次に掲げる方式に従ってしなければならない。

Article 5 (1) Recording onto a flexible disk as prescribed in Article 3 shall be carried out by the following methods:

一 トラックフォーマットについては、前条第一号のフレキシブルディスクに記録する場合にあっては日本工業規格X六二二二に、同条第二号のフレキシブルディスクに記録する場合にあっては日本工業規格X六二二五に規定する方式

(i) for a track format, the method specified in Japanese Industrial Standards X6222 when recording onto a flexible disk as prescribed in item (i) of the preceding Article, or the method specified in Japanese Industrial Standards X6225 when recording onto a flexible disk as prescribed in item (ii) of the same Article;

二 ボリューム及びファイル構成については、日本工業規格X〇六〇五に規定する方式

(ii) for a volume and file configuration, the method specified in Japanese Industrial Standards X0605; and

三 文字の符号化表現については、日本工業規格X〇二〇八附属書一で規定する方式

(iii) for character coded representation, the method specified in Annex 1 to Japanese Industrial Standards X0208.

2 第三条のフレキシブルディスクへの記録は、日本工業規格X〇二〇一及びX〇二〇八に規定する図形文字並びに日本工業規格X〇二一一に規定する制御文字のうち「復帰」及び「改行」を用いてしなければならない。

(2) Recording onto a flexible disk as prescribed in Article 3 shall be carried out by using those graphic characters specified in Japanese Industrial Standards X0201 and X0208 and the "carriage return (CR)" and the "line feed (LF)" from among those control characters specified in Japanese Industrial Standards X0211.

(フレキシブルディスクにはり付ける書面)

(Document to be Pasted onto Flexible Disk)

第六条 第三条のフレキシブルディスクには、日本工業規格X六二二一又はX六二二三に規定するラベル領域に、次に掲げる事項を記載した書面をはり付けなければならない。

Article 6 A document stating the following matters shall be pasted onto the labeling area specified in Japanese Industrial Standards X6221 or X6223 of a flexible disk as prescribed in Article 3:

一 提出者の氏名（法人にあっては、その名称）

(i) the name of the person (or, for a juridical person, its name) who has made the submission; and

二 提出年月日

(ii) the date of submission.

(特別の許可の申請手続)

(Special Procedures for Applying for Permission)

第七条 経済産業大臣は、必要があるときは、居住者が法第二十五条第一項若しくは第三項又は令第六条第二項、第六条の二第四項、第十五条第二項、第十六条第二項、第十八条第四項若しくは第十八条の三第二項の規定による経済産業大臣の許可を受ける手続について、この省令の規定にかかわらず、特別な手続を定めることができる。

Article 7 Notwithstanding the provisions of this Ministerial Ordinance, the Minister of Economy, Trade and Industry may, when deeming it necessary, provide special procedures through which a resident may obtain permission from the Minister of Economy, Trade and Industry pursuant to Article 25, paragraph (1) or paragraph (3) of the Act, or Article 6, paragraph (2), Article 6-2, paragraph (4), Article 15, paragraph (2), Article 16, paragraph (2), Article 18, paragraph (4) or Article 18-3, paragraph (2) of the Order.

(銀行等の確認等)

(Confirmation, etc. by the Banks, etc.)

第八条 銀行等（法第十六条の二に規定する銀行等をいう。以下同じ。）は、その顧客の支払等が法第十七条第一項第一号に規定する支払等又は同項第三号の規定に基づく令第七条第一号若しくは第二号に規定する取引に係る支払等に該当すると認められる場合には、当該顧客から当該取引又は支払等に係る許可証又は延長許可証若しくは変更許可証（第三項において「許可証等」という。）の提示を求め、経済産業大臣の許可を受けていることを確認の上、当該顧客と当該支払等に係る為替取引を行うものとする。

Article 8 (1) The Banks, etc. (which means the banks, etc. prescribed in Article 16-2 of the Act; the same shall apply hereinafter) shall, when finding that the customer's payment, etc. falls under any of the payment, etc. prescribed in Article 17, paragraph (1), item (i) of the Act or that which pertains to transactions prescribed in Article 7, item (i) or item (ii) of the Order pursuant to Article 17, paragraph (1), item (iii) of the Act, request said customer to present a certificate of permission, a certificate of permission for extension or a certificate of permission for change, which pertains to said transactions or said payment, etc. (hereinafter referred to as the "certificate of permission, etc." in paragraph (3)) and confirm that said customer should obtain permission from the Minister of Economy, Trade and Industry before entering into exchange transactions which pertain to said payment, etc. with said customer.

2 銀行等は、その顧客の支払等が法第十七条第一項第三号の規定に基づく令第七条第

四号に規定する貨物の輸入に係る支払等に該当すると認められる場合には、当該顧客から当該貨物の輸入に係る輸入承認証の提示を求め、経済産業大臣の輸入の承認を受けていることを確認の上、当該顧客と当該支払等に係る為替取引を行うものとする。

(2) The Banks, etc. shall, when finding that the customer's payment, etc. falls under any of the payment, etc. which pertains to the import of goods prescribed in Article 7, item (iv) of the Order pursuant to Article 17, paragraph (1), item (iii) of the Act, request said customer to present a certificate of import approval which pertains to said import of goods, and confirm that said customer should obtain an approval of import from the Minister of Economy, Trade and Industry before entering into exchange transactions which pertain to said payment, etc. with said customer.

3 銀行等は、前二項の規定による確認の上その顧客と支払等に係る為替取引を行ったときは、当該顧客から提示を受けた許可証等又は輸入承認証の裏面の「銀行等の記載欄」に当該支払等に係る為替取引を行った年月日及び金額を記入の上、確認印を押印し、当該許可証等又は輸入承認証を当該顧客に返還するものとする。

(3) The Banks, etc. shall, when entering into exchange transactions which pertain to a payment, etc. with the customer upon confirmation as prescribed in the preceding two paragraphs, indicate the date and the amount of the exchange transactions which pertain to said payment, etc. in the space "For Bank, etc. Use Only" on the reverse side of the certificate of permission, etc. or the certificate of approval of import presented from said customer, affix a seal of confirmation, and return said certificate of permission, etc. or certificate of approval of import to said customer.

(許可を要しない役務取引等)

(Transactions, etc. which Do Not Require Permission)

第九条 令第十七条第四項に規定する経済産業大臣が指定する取引は、次の各号の一に該当する取引とする。

Article 9 (1) Transactions designated by the Minister of Economy, Trade and Industry as prescribed in Article 17, paragraph (4) of the Order shall be those which fall under any of the following items:

一 経済産業大臣が行う取引

(i) transactions which are conducted by the Minister of Economy, Trade and Industry;

二 令別表中欄に掲げる技術（宇宙開発に関する日本国とアメリカ合衆国との間の協力に関する交換公文に基づき我が国に移転された技術を除く。）を輸出貿易管理令（昭和二十四年政令第三百七十八号。以下「輸出令」という。）別表第三に掲げる地域において提供する取引であって、防衛大臣が行うもの

(ii) transactions which are conducted by the Minister of Defense, and through which the technology listed in the middle column of Appended Table of the Order (except for the technology which has been transferred to Japan based

on the exchange of notes concerning the cooperation in space exploitation between Japan and the United States) is provided in the regions listed in Appended Table 3 of the Export Trade Control Order (Cabinet Order No. 378 of 1949; hereinafter referred to as the "Export Order");

三 日本国政府が外国政府に対して行う賠償又は無償の経済協力若しくは技術協力に関する協定に基づいて居住者が行う役務取引

(iii) service transactions which are conducted by a resident based on an agreement concerning compensation or free economic cooperation or technical cooperation to be granted by the Japanese Government to a foreign government; or

四 令別表の一六の項の中欄に掲げる技術を同表下欄に掲げる地域において提供することを目的とする取引であって、当該技術に係る情報を記録したものの提供を伴わないもの又は次に掲げるいずれの場合にも該当しないもの

(iv) transactions which are designed for the purpose of providing the technology listed in the middle column of row 16 of the Appended Table of the Order in the regions listed in the right-hand column of the same Table, and which do not involve the provision of records giving information pertaining to said technology or which do not fall under any of (a) and (b) below:

イ その技術が輸出令第四条第一項第三号イに規定する核兵器等（ロにおいて単に「核兵器等」という。）の同号イに規定する開発等（ロにおいて単に「開発等」という。）のために利用されるおそれがある場合として経済産業大臣が告示で定めるとき。

(a) when the Minister of Economy, Trade and Industry specifies in a public notice that the technology is likely to be utilized for the development, etc., as prescribed Article 4, paragraph (1), item (iii), (a) of the Export Order (hereinafter referred to simply as the "development, etc." in (b)), of nuclear weapons, etc. as prescribed in (a) of the same item (hereinafter referred to simply as the "nuclear weapons, etc." in (b)); or

ロ その技術が核兵器等の開発等のために利用されるおそれがあるものとして経済産業大臣から許可の申請をすべき旨の通知を受けたとき。

(b) when the Minister of Economy, Trade and Industry has given notice that an application for permission with respect to the technology should be filed as the technology is likely to be utilized for the development, etc. of the nuclear weapons, etc.;

五 公知の技術を提供する取引又は技術を公知とするために当該技術を提供する取引であって、以下のいずれかに該当するもの

(v) transactions through which technology in the public domain is provided or technology is provided to make said technology known to the public, and which fall under any of (a) to (e) below:

イ 新聞、書籍、雑誌、カタログ、電気通信ネットワーク上のファイル等により、

- 既に不特定多数の者に対して公開されている技術を提供する取引
- (a) transactions through which the technology being already open to many and unspecified people is provided through, for example, newspapers, books, magazines, catalogues, or files on a telecommunication network;
ロ 学会誌、公開特許情報、公開シンポジウムの議事録等不特定多数の者が入手可能な技術を提供する取引
- (b) transactions through which the technology being available to many and unspecified people is provided, for example, in academic journals, public patent information, or minutes of public symposiums;
ハ 工場の見学コース、講演会、展示会等において不特定多数の者が入手又は聴講可能な技術を提供する取引
- (c) transactions through which the technology being available or audible to many and unspecified people is provided through, for example, factory tour courses, lectures or exhibitions;
ニ ソースコードが公開されているプログラムを提供する取引
- (d) transactions through which a program whose source code is open to the public is provided; or
ホ 学会発表用の原稿又は展示会等での配布資料の送付、雑誌への投稿等、当該技術を不特定多数の者が入手又は閲覧可能とすることを目的とする取引
- (e) transactions which are designed for the purpose of making said technology available, or available for inspection, to many and unspecified people, through, for example, sending copies of presentations at academic conferences or copies of handouts at exhibitions or on other occasions, or by contributing articles to magazines;
- 六 基礎科学分野の研究活動において技術を提供する取引
- (vi) transactions through which technology is provided for basic scientific research;
- 七 工業所有権の出願又は登録を行うために、当該出願又は登録に必要な最小限の技術を提供する取引
- (vii) transactions, for the purpose of filing an application or a registration for industrial property rights, through which the minimum technology necessary for such application or registration is provided;
- 八 貨物の輸出に付随して提供される使用に係る技術（プログラム及び経済産業大臣が告示で定めるものを除く。）であって、当該貨物の据付、操作、保守又は修理のための必要最小限のものを当該貨物の買主、荷受人又は需要者に対して提供する取引（輸出の許可を受けた日又は貨物の輸出契約の発効した日のいずれか遅い日以降に提供されるものに限る。）。ただし、当該技術のうち、保守又は修理に係る技術の提供については、次のいずれかに該当するものを除く。
- (viii) transactions through which technology designed to be used with certain goods is provided simultaneously when such goods are exported (except for programs and other technology specified by the Minister of Economy, Trade

and Industry in a public notice) and where the minimum technology necessary for the installation, operation, maintenance and repair of said goods is provided to the buyers, the receivers or the users of said goods (limited to transactions through which such technology is provided on and after the date on which the permission for export was granted or the date on which the contract of export of the goods was effected, whichever date comes later); provided, however, that among said technology, the provision of technology for maintenance or repair shall be excluded when it falls under any of (a) to (c) below:

イ 当該貨物の性能、特性が当初提供したものよりも向上するもの

(a) technology which enhances the operational performance or characteristics of said goods when they were provided initially;

ロ 修理技術であって、その内容が当該貨物の設計、製造技術と同等のもの

(b) technology which is designed for repair and of which the content is equivalent to the technology for the design or production of said goods; or

ハ 令別表中欄に掲げる技術であって、貨物の設計、製造に必要な技術が含まれるもの

(c) technology which is listed in the middle column of the Appended Table of the Order and which includes the technology required for the design or production of the goods;

九 プログラムの提供に付随して提供される使用に係る技術（プログラム及び経済産業大臣が告示で定めるものを除く。）であって、当該プログラムのインストール、操作、保守又は修理のための必要最小限のものを当該プログラムの取引の相手方又は需要者に対して提供する取引（役務取引の許可を受けた日又はプログラムの提供契約の発効した日のいずれか遅い日以降に提供されるものに限る。）。ただし、当該技術のうち、保守又は修理に係る技術の提供については、次のいずれかに該当するものを除く。

(ix) transactions through which technology designed to be used with a certain program is provided simultaneously when such program is provided (except for programs and other technology specified by the Minister of Economy, Trade and Industry in a public notice) and where the minimum technology necessary for the installation, operation, maintenance and repair of said program is provided to the other party of the transactions concerning said program or the users (limited to transactions through which such technology is provided on and after the date on which the permission for service transactions was granted or the date on which the contract for the provision of the program was effected, whichever date comes later); provided, however, that among said technology, the provision of technology for maintenance or repair shall be excluded when it falls under any of (a) to (c) below:

イ プログラムの機能、特性が当初提供したものよりも向上するもの

(a) technology which enhances the functions or characteristics of the program

- when it was provided initially;
- ロ 修理技術であって、その内容がプログラムの設計、製造技術と同等のもの
- (b) technology which is designed for repair and of which the content is equivalent to the technology for the design or production of the program; or
- ハ 令別表中欄に掲げる技術であって、プログラムの設計、製造に必要な技術が含まれるもの
- (c) technology which is listed in the middle column of the Appended Table of the Order and which includes the technology required for the design or production of the program;
- 十 プログラムを提供する取引であって、次のいずれかに該当するもの
- (x) transactions through which a program is provided and which fall under any of (a) to (d) below:
- イ 令別表中欄に掲げるプログラム（経済産業大臣が告示で定めるものを除く。）であって、次の（一）及び（二）に該当するものを提供する取引。ただし、輸出令別表第三に掲げる地域以外の地域において提供する取引（販売されるものに限る。）であって、第四号イ又はロに該当するものを除く。
- (a) transactions through which a program listed in the middle column of the Appended Table of the Order (except for programs specified by the Minister of Economy, Trade and Industry in a public notice) and falling under 1. and 2 below is provided; provided, however, that transactions through which a program is provided in regions other than those listed in Appended Table 3 of the Export Order (limited to transactions through which such program is sold in such regions), and which fall under either of (a) or (b) of item (iv) shall be excluded:
- (一) 購入に関して何らの制限を受けず、店頭において又は郵便、信書便事業者（民間事業者による信書の送達に関する法律（平成十四年法律第九十九号。以下「信書便法」という。）第二条第六項に規定する一般信書便事業者又は同条第九項に規定する特定信書便事業者をいう。以下同じ。）による同条第二項に規定する信書便（以下「信書便」という。）若しくは公衆電気通信回線に接続した入出力装置（電話を含む。）による注文により、販売店の在庫から販売されるもの又は使用者に対し何らの制限なく無償で提供されるもの
1. a program which is sold, without a restriction on purchase, from stock at retail selling points or provided free, without such restriction, to the users, through over-the-counter orders, orders by postal mail or other correspondence delivery services as prescribed in Article 2, paragraph (2) of the Act on Correspondence Delivery by Private Businesses Operators (Act No. 99 of 2004; hereinafter referred to as the "Correspondence Delivery Act") conducted by the correspondence delivery business operators (meaning general correspondence delivery business operators as prescribed in paragraph (6) of the same Article or specified correspondence delivery business operators as prescribed

in paragraph (9) of the same Article; the same shall apply hereinafter) (hereinafter referred to as "correspondence delivery"), or orders through an input-output device connected to public telecommunication lines (including telephone calls); and

(二) 使用に際して供給者又は販売店の技術支援が不要であるように設計されているもの

2. a program which is designed to be used without requiring any further technical support from the supplier or retail selling points;

ロ 令別表の八の項及び九の項の中欄に掲げるプログラムであって、経済産業大臣が告示で定めるもののうち、次の（一）から（三）までのすべてに該当するものを提供する取引。ただし、輸出令別表第三に掲げる地域以外の地域において提供する取引（販売されるものに限る。）であって、第四号イ又はロに該当するものを除く。

(b) transactions through which a program listed in the middle column of row 8 and row 9 of the Appended Table of the Order, specified by the Minister of Economy, Trade and Industry in a public notice and falling under 1. to 3. below is provided; provided, however, that transactions through which a program is provided in regions other than those listed in Appended Table 3 of the Export Order (limited to transactions through which such program is sold in such regions), and which fall under either of (a) or (b) of item (iv) shall be excluded:

(一) 購入に関して何らの制限を受けず、店頭において又は郵便、信書便若しくは公衆電気通信回線に接続した入出力装置（電話を含む。）による注文により、販売店の在庫から販売されるもの又は使用者に対し何らの制限なく無償で提供されるもの（外国でのみ販売又は無償で提供されるものについては、当該販売の態様若しくは無償で提供されることを書面により確認できるものに限る。）

1. a program which is sold, without a restriction on purchase, from stock at retail selling points or provided free, without such restriction, to the users, through over-the-counter orders, orders by postal mail or by correspondence delivery, or orders through an input-output device connected to public telecommunication lines (including telephone calls) (or, for a program to be sold only outside Japan, or to be provided free, limited to a program for which the manner of said selling or the fact of being provided free can be confirmed in writing);

(二) 暗号機能が使用者によって変更できないもの

2. a program for which cryptographic functionality cannot be changed by the users; and

(三) 使用に際して供給者又は販売店の技術支援が不要であるように設計されているもの

3. a program which is designed to be used without requiring further

technical support from the supplier or retail selling points;

ハ 輸出令別表第一の中欄に掲げる貨物（経済産業大臣が告示で定めるものを除く。）と同時に提供されるプログラムであって、次の（一）及び（二）に該当するものを提供する取引

(c) transactions through which a program provided simultaneously with the goods listed in the middle column of Appended Table 1 of the Export Order (except for goods specified by the Minister of Economy, Trade and Industry in a public notice) and falling under 1. and 2. below is provided:

（一） 当該貨物に内蔵されており、かつ、プログラムの書換え及びプログラム媒体の取替えが物理的に困難であるもの

1. a program which is embedded in said goods and for which reprogramming and media replacement are physically difficult; and

（二） 当該貨物を使用するために特別に設計されたプログラムであって、いかなる形でもソースコードが提供されないもの

2. a program which is especially designed to be used in said goods and where no source code thereof is provided in any form;

ニ 役務取引許可を受けて提供したプログラムについて、次の（一）又は（二）に該当するプログラムを当初役務取引許可を受けた取引の相手方又は需要者に対して提供する取引

(d) transactions through which a program falling under either of 1. or 2. below is provided, with respect to a program initially provided under the permission for service transactions, to the other party or the users of the program for which said permission has been granted:

（一） 許可を受けた範囲を超えない機能修正を行ったもの又は機能修正を行うためのもの

1. a program whose functions have been modified or which is designed for the purpose of modifying its functions, within the extent of the permission; or

（二） 本邦から輸出された貨物を本邦において修理した後再輸出される貨物と同時に提供されるプログラムであって、役務取引許可を受けて提供したものと同一のもの

2. a program which is provided simultaneously with goods exported from Japan and then re-exported after having been repaired in Japan, and which is the same as that initially provided under the permission for service transactions.

2 令第十八条第一項に規定する経済産業省令で定める役務取引は、外国為替及び外国貿易法における主務大臣を定める政令（昭和五十五年政令第二百五十九号。次条第一項において「主務大臣政令」という。）第一条第一号イに掲げる取引又は同号ハに掲げる取引に該当する役務取引で次の各号の一に該当する取引とする。

(2) Service transactions specified by a Ordinance of the Ministry of Economy, Trade and Industry as prescribed in Article 18, paragraph (1) of the Order

shall be transactions listed in Article 1, item (1), (a) of a Cabinet Order to Determine Competent Ministers in the Foreign Exchange and Foreign Trade Control Act (Cabinet Order No. 259 of 1980; hereinafter referred to as the "Cabinet Order Determining Competent Ministers" in paragraph (1) of the following Article) or service transactions falling under the transactions listed in (c) of the same item, which fall under any of the following items:

一 令第十八条第一項に掲げる役務取引のうち、鉱産物（核原料物質及び核燃料物質を除く。）の加工又は貯蔵に係るもの及び当該役務取引の対価が一千万円相当額以内のもの

(i) among service transactions listed in Article 18, paragraph (1) of the Order, those pertaining to the processing or storage of minerals (except for nuclear source materials and nuclear fuel materials), and where the consideration of said service transactions is less than an amount equivalent to 10,000,000 yen; or

二 前項第一号から第三号までに掲げる取引

(ii) transactions listed in item (i) to item (iii) of the preceding paragraph.

(報告)

(Report)

第十条 令第十八条の四第一項第三号に規定する経済産業省令で定める支払等は、主務大臣政令第一条第一号に掲げる取引に直接伴ってする支払等並びに同条第三号ロ及びハに掲げる行為に直接伴ってする支払等とする。

Article 10 (1) A payment, etc. specified by an Ordinance of the Ministry of Economy, Trade and Industry as prescribed in Article 18-4, paragraph (1), item (iii) of the Order shall be the payment, etc. which is made directly incidental to the transactions listed in Article 1, item (i) of the Cabinet Order Determining Competent Ministers and a payment, etc. directly incidental to the acts listed in item (iii), (b) and (c) of the same Article.

2 令第十八条の六第一項に規定する経済産業省令で定める特定資本取引は、令第十四条各号に掲げる契約に基づく取引とする。

(2) The specified capital transactions specified by an Ordinance of the Ministry of Economy, Trade and Industry as prescribed in Article 18-6, paragraph (1) of the Order shall be the transactions based on contracts listed in the items of Article 14 of the Order.

3 経済産業大臣は、令第十八条の八第一項の規定に基づき報告を求める場合には、同項に規定する者又は関係人に対し通知する方法により報告を求める事項を明示して必要な報告書の提出を命ずるものとする。

(3) The Minister of Economy, Trade and Industry shall, when requesting a report pursuant to the provision of Article 18-8, paragraph (1) of the Order, clarify the matters to be requested, and order the submission of a necessary report, by a notice to a person or a relevant person as prescribed in the same paragraph.

4 経済産業大臣は、前項の規定による通知をすべき者の住所若しくは居所又は営業所若しくは事務所の所在地が確知できないときは、同項の規定による通知に代えて、告示により、報告を求める者及び事項を明らかにした上で、必要な報告書の提出を命ずることができる。

(4) The Minister of Economy, Trade and Industry may, when unable to ascertain the domicile or residence, or the location of the business office or office, of a person to whom a notice prescribed in the preceding paragraph should be given, clarify the identity of the person who has been requested to report and clarify the matters to be requested, and order the submission of a necessary report, by a public notice instead of a notice as prescribed in the same paragraph.

5 前二項の命令を受けた者は、遅滞なく、報告書を提出しなければならない。

(5) A person who has received the order prescribed in the preceding two paragraphs shall submit a written report without delay.

(通知の送達等)

(Delivery of Notice, etc.)

第十一条 令第六条の二第三項、第十六条第一項若しくは第十八条の三第一項又は前条第三項の規定による通知は、郵便若しくは信書便による送達又は交付送達により、その送達を受けるべき者の住所、居所又は営業所若しくは事務所に当該通知の内容を記載した文書を送達して行う。

Article 11 (1) A notice prescribed in the provisions of Article 6-2, paragraph (3), Article 16, paragraph (1) or Article 18-3, paragraph (1) of the Order or paragraph (3) of the preceding Article shall be given by service of a document, in which the contents of said notice are described, to the domicile or residence, or business office or office, of a person upon whom the notice should be served, by way of postal mail, correspondence delivery or personal service.

2 通常の手配による郵便又は信書便によって前項に規定する文書を発送した場合には、その郵便物又は信書便事業者が送達する信書便法第二条第三項に規定する信書便物は、通常到達すべきであった時に送達があったものと推定する。

(2) When a document prescribed in the preceding paragraph has been sent by ordinary postal mail or correspondence delivery, the postal item or the correspondence item prescribed in Article 2, paragraph (3) of the Correspondence Delivery Act delivered by correspondence delivery business operators shall be presumed to have been served at the time when it should normally have arrived.

3 経済産業大臣は、通常の手配による郵便又は信書便によって第一項に規定する文書を発送する場合には、当該文書の送達を受けるべき者の氏名（法人にあつては、その名称）、あて先及び当該文書の発送の年月日を確認するに足りる記録を作成しておかなければならない。

(3) The Minister of Economy, Trade and Industry shall, when sending a document prescribed in paragraph (1) by ordinary postal mail or

correspondence delivery, prepare a record sufficient to ascertain the name of the person (or, for a juridical person, its name) who should receive the service of said document, and the address and date on which said document was sent.

4 第一項の交付送達は、当該行政機関の職員が同項に規定する文書を送達すべき場所において、その送達を受けるべき者に当該文書を交付して行う。ただし、その送達を受けるべき者に異議がないときは、その他の場所において当該文書を交付することができる。

(4) Personal service as prescribed in paragraph (1) shall be made by an official of said administrative organ through the delivery of a document as prescribed in the same paragraph to a person who should receive the service at the place where said document should be served; provided, however, that said document may be delivered to other places when the person who should receive the service has no objection.

5 次の各号に掲げる場合には、第一項の交付送達は、前項の規定による交付に代え、当該各号に定める行為により行うことができる。

(5) In the cases listed in the following items, personal service as prescribed in paragraph (1) may be made through the acts prescribed in said respective items, instead of the delivery pursuant to the preceding paragraph:

一 送達すべき場所において第一項に規定する文書を送達を受けるべき者に会わない場合 その使用人その他の従業者又は同居の者で当該文書の受領について相当のわきまのあるもの（次号において「使用人等」という。）に当該文書を交付すること。

(i) in the case of being unable to meet a person who should receive the service of a document as prescribed in paragraph (1) at the place where said document should be served: said document shall be delivered to his/her employee or another worker, or a person living with him/her, who has reasonable discretion concerning the receipt of said document (hereinafter referred to as the "employees, etc." in the following item); or

二 第一項に規定する文書の送達を受けるべき者その他使用人等が送達すべき場所にいらない場合又はこれらの者が正当な理由なく当該文書の受領を拒んだ場合 送達すべき場所に当該文書を差し置くこと。

(ii) in the case where a person who should receive the service of a document prescribed in paragraph (1) or the employees, etc. are not in the place where said document should be served or where such persons refuse to receive said document without justifiable grounds: said document shall be left at the place where said document should be served.

6 第一項から第五項までの規定は、経済産業大臣が令第六条の二第五項、第十六条第三項又は第十八条の三第三項の規定による通知を行おうとする場合について準用する。

(6) The provisions of paragraph (1) to paragraph (5) shall be apply mutatis mutandis to the case where the Minister of Economy, Trade and Industry intends to notify pursuant to Article 6-2, paragraph (5), Article 16, paragraph

(3) or Article 18-3, paragraph (3) of the Order.

附 則

Supplementary Provisions

(施行期日)

(Effective Date)

1 この省令は、平成十年四月一日から施行する。

(1) This Ministerial Ordinance shall come into effect as from April 1, 1998.

(罰則に関する経過措置)

(Transitional Measures concerning Penal Provisions)

2 この省令の施行前にした行為に対する罰則の適用については、なお従前の例による。

(2) With regard to the application of penal provisions to acts committed prior to the enforcement of this Ministerial Ordinance, the provisions then in force shall remain applicable.

附 則 [平成十二年三月一日通商産業省令第二十四号]

Supplementary Provisions [Ordinance of the Ministry of International Trade and Industry No. 24 of March 1, 2000]

1 この省令は、公布の日から施行する。

(1) This Ministerial Ordinance shall come into effect as from the date of promulgation.

2 この省令の施行の際現にこの省令による改正前の輸出貿易管理規則第一条の二第一項の規定により提出された輸出貿易管理令（昭和二十四年政令第三百七十八号）第十三条第二項の規定による届出は、この省令による改正後の輸出貿易管理規則第一条の三第一項の規定により提出された輸出貿易管理令（昭和二十四年政令第三百七十八号）第十三条第二項の規定による届出、輸入貿易管理規則第二条の三第一項の規定により提出された輸入貿易管理令（昭和二十四年政令第四百十四号）第二十条第二項の規定による届出及び貿易関係貿易外取引等に関する省令第一条の三第一項の規定により提出された外国為替令（昭和五十五年政令第二百六十号）第二十八条第二項の規定による届出とみなして、この省令による改正後のそれぞれの省令の規定を適用する。

(2) Notifications submitted in accordance with the provisions of Article 1-2, paragraph (1) of the Export Trade Control Ordinance prior to revision by this Ministerial Ordinance pursuant to Article 13, paragraph (2) of the Export Trade Control Order (Cabinet Order No. 378 of 1949) at the time of the enforcement of this Ministerial Ordinance shall be deemed to be notifications submitted in accordance with the provision of Article 1-3, paragraph (1) of the Export Trade Control Ordinance revised by this Ministerial Ordinance pursuant to Article 13, paragraph (2) of the Export Trade Control Order

(Cabinet Order No. 378 of 1949), notifications submitted in accordance with the provision of Article 2-3, paragraph (1) of the Import Trade Control Ordinance revised by this Ministerial Ordinance pursuant to Article 20, paragraph (2) of the Import Trade Control Order (Cabinet Order No. 414 of 1949), and notifications submitted in accordance with Article 1-3, paragraph (1) of the Ministerial Ordinance on Trade Relation Invisible Trade, etc. revised by this Ministerial Ordinance pursuant to Article 28, paragraph (2) of the Foreign Exchange Order (Cabinet Order No. 260 of 1980), and the provisions of the respective Ministerial Ordinance revised by this Ministerial Ordinance shall apply thereto.

附 則 〔平成十二年十月十三日通商産業省令第二百二十号〕
Supplementary Provisions [Ordinance of the Ministry of International Trade and Industry No. 220 of October 13, 2000]

この省令は、平成十三年一月六日から施行する。

This Ministerial Ordinance shall come into effect as from January 6, 2001.

附 則 〔平成十三年十二月二十八日経済産業省令第二百四十八号〕
Supplementary Provisions [Ordinance of the Ministry of Economy, Trade and Industry No. 248 of December 28, 2001]

(施行期日)

(Effective Date)

1 この省令は、平成十四年四月一日から施行する。

(1) This Ministerial Ordinance shall come into effect as from April 1, 2002.

(罰則に関する経過措置)

(Transitional Measures concerning Penal Provisions)

2 この省令の施行前にした行為に対する罰則の適用については、なお従前の例による。

(2) With regard to the application of penal provisions to acts committed prior to the enforcement of this Ministerial Ordinance, the provisions then in force shall remain applicable.

附 則 〔平成十五年二月三日経済産業省令第九号〕
Supplementary Provisions [Ordinance of the Ministry of Economy, Trade and Industry No. 9 of February 3, 2003]

この省令は、行政手続等における情報通信の技術の利用に関する法律の施行の日（平成十五年二月三日）から施行する。

This Ministerial Ordinance shall come into effect as from the date of the

enforcement of the Act on the Utilization of Information and Communications Technology in Administrative Procedure, etc. (February 3, 2003).

附 則 〔平成十五年三月二十八日経済産業省令第三十二号〕
Supplementary Provisions [Ordinance of the Ministry of Economy, Trade and Industry No. 32 of March 28, 2003]

この省令は、平成十五年四月一日から施行する。

This Ministerial Ordinance shall come into effect as from April 1, 2003.

附 則 〔平成十五年三月二十八日経済産業省令第三十三号〕
Supplementary Provisions [Ordinance of the Ministry of Economy, Trade and Industry No. 33 of March 28, 2003]

この省令は、平成十五年四月一日から施行する。

This Ministerial Ordinance shall come into effect as from April 1, 2003.

附 則 〔平成十五年十二月二十四日経済産業省令第百六十号〕
Supplementary Provisions [Ordinance of the Ministry of Economy, Trade and Industry No. 160 of December 24, 2003]

(施行期日)

(Effective Date)

1 この省令は、平成十六年一月二十日から施行する。

(1) This Ministerial Ordinance shall come into effect as from January 20, 2004.

(罰則に関する経過措置)

(Transitional Measures concerning Penal Provisions)

2 この省令の施行前にした行為に対する罰則の適用については、なお従前の例による。

(2) With regard to the application of penal provisions to acts committed prior to the enforcement of this Ministerial Ordinance, the provisions then in force shall remain applicable.

附 則 〔平成十六年十一月十日経済産業省令第百五号〕
Supplementary Provisions [Ordinance of the Ministry of Economy, Trade and Industry No. 105 of November 10, 2004]

この省令は、平成十七年三月一日から施行する。

This Ministerial Ordinance shall come into effect as from March 1, 2005.

附 則 〔平成十七年二月二十五日経済産業省令第十号〕

Supplementary Provisions [Ordinance of the Ministry of Economy, Trade and Industry No. 10 of February 25, 2005]

(施行期日)

(Effective Date)

1 この省令は、平成十七年六月一日から施行する。

(1) This Ministerial Ordinance shall come into effect as from June 1, 2005.

(経過措置)

(Effective Date)

2 この省令による改正前の輸出貿易管理規則別表第一、別表第一の二及び別表第二並びに貿易関係貿易外取引等に関する省令別紙様式第三の様式は、当分の間、それぞれ、この省令による改正後の輸出貿易管理規則別表第一から別表第一の三まで、別表第一の四及び別表第二並びに貿易関係貿易外取引等に関する省令別紙様式第三の様式に代えて使用することができる。

(2) Forms prescribed in Appended Table 1, Appended Table 1-2 and Appended Table 2 of the Export Trade Control Ordinance, and forms prescribed in Appended Form 3 of the Ministerial Ordinance on Trade Relation Invisible Trade, etc., prior to revision by this Ministerial Ordinance, may be, for the time being, used in lieu of the forms prescribed in Appended Table 1 to Appended Table 1-3, Appended Table 1-4 and Appended Table 2 of the Export Trade Control Ordinance, and the forms prescribed in Appended Form 3 of the Ministerial Ordinance on Trade Relation Invisible Trade, etc. revised by this Ministerial Ordinance, respectively.

附 則 [平成十八年十二月二十二日経済産業省令第百三号]

Supplementary Provisions [Ordinance of the Ministry of Economy, Trade and Industry No. 103 of December 22, 2006]

この省令は、平成十九年六月一日から施行する。

This Ministerial Ordinance shall come into effect as from June 1, 2007.

附 則 [平成十九年一月四日経済産業省令第一号]

Supplementary Provisions [Ordinance of the Ministry of Economy, Trade and Industry No. 1 of January 4, 2007]

この省令は、防衛庁設置法等の一部を改正する法律（平成十八年法律第百十八号）の施行の日から施行する。

This Ministerial Ordinance shall come into effect as from the date of the enforcement of the Act for Partial Revision of the Defense Agency Establishment Act, etc. (Act No. 118 of 2006).

附 則 〔平成十九年九月二十八日経済産業省令第六十七号〕 〔抄〕
**Supplementary Provisions [Ordinance of the Ministry of Economy, Trade
and Industry No. 67 of September 28, 2007] [Extract]**

(施行期日)

(Effective Date)

1 この省令は、平成十九年十月一日から施行する。

(1) This Ministerial Ordinance shall come into effect as from October 1, 2007.